ORGALIME

ORGALIME ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁSI FELTÉTELEK - M 2000

Brüsszel, 2000. szeptember

PREAMBULUM

1. A jelen Általános feltételek abban az esetben alkalmazandóak, ha a felek írásban vagy más módon elfogadták azokat. Ha egy specifikus szerződésre az Általános feltételek érvényesek, az Általános feltételek módosítása, illetve az azoktól való eltérés csak a felek írásbeli megállapodásával lehetséges.

MEGHATÁROZÁSOK

2. A jelen Általános feltételekben használt alábbi kifejezések az itt megjelölt értelemben szerepelnek:

„Szerződés": a felek között a Szolgáltató által végzendő karbantartási m tárgyá létrejött írásbeli szerződés és mellékletei, beleértve ezek módosításait és kiegészítéseit is.

„Berendezések": a jelen Szerződés alapján a karbantartás tárgyát képező berendezés vagy berendezések.

„Súlyos hanyagság": olyan lépés vagy mulasztás, amelyből az derül ki, hogy nem fordítottak kellő figyelmet a lelkiismeretes szerződő fél számára általában előre láthatóan nagy valószínűséggel bekövetkező súlyos következményekre; vagy a cselekedet vagy mulasztás következményeinek szándékos figyelmen kívül hagyása.

„Írásbeli, írásban": a felek által aláírt okirat, illetőleg levél fax, e-mail vagy a felek megállapodása szerinti formában.

„Kopó alkatrészek": a berendezés azon alkatrészei, amelyeket a megelőző karbantartás keretében cserélni kell. A szerződés meghatározza, melyek a kopásnak kitett alkatrészek, és rögzíti cseréjük gyakoriságát.

A KARBANTARTÁS TARTALMA

3. A Vállalkozó vállalja, hogy elvégzi a berendezések megelőző és javító karbantartását a szerződésben meghatározott mértékig.

MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS

4. Megelőző karbantartási munkálatokat a szerződésben előre rögzített időpontokban vagy időközönként kell végezni. Ellenkező megállapodás hiányában a megelőző karbantartás az alábbiakat foglalja magában:

- a berendezések állapotának ellenőrzése,
- a működés ellenőrzése,
- beállítások,
- kopó alkatrészek biztosítása és cseréje,
- tisztítás és szükség szerinti kenés.

JAVÍTÓ KARBANTARTÁS

5. Javító karbantartásra akkor kerül sor, ha a berendezések működése során valamilyen hiba keletkezik, amit el kell hárítani. A javító karbantartást a lehető leghamarabb, vagy a szerződésben meghatározott időn belül meg kell kezdeni. Ellenkező megállapodás hiányában a javító karbantartás az alábbiakat foglalja magában:

- hibakeresés,
- a hiba elhárítása,
- alkatrészek biztosítása és cseréje,
- a működés ellenőrzése.

A VÁLLALKOZÓ KARBANTARTÁSI JELENTÉSE

6. A Vállalkozó írásbeli jelentést készít a karbantartás során tett megfigyeléseiről és intézkedéseiről. A Vállalkozó minden karbantartási munka után a jelentés egy példányát átadja az Ügyfélnek. Ellenkező megállapodás hiányában a jelentés nyelve azonos a szerződés nyelvével.

EREDETI ALKATRÉSZEK

7. Ha a Vállalkozó és az Ügyfél nem állapodik meg ettől eltérően, a berendezések karbantartása és napi üzemeltetése során csak az eredeti márkaalkatrészek vagy azokkal egyenértékű minőségű alkatrészek használhatók.

AZ ÜGYFÉL ÁLTAL VEZETETT ÜZEMI NAPLÓ

8. A berendezések szokásos napi karbantartása az Ügyfél feladata. Amennyiben a szerződés előírja, az Ügyfél üzemi naplót vezet a berendezések működéséről és napi karbantartásáról.

A VÁLLALKOZÓ KIZÁRÓLAGOS JOGA

9. A 17. és 27. szakaszban foglalt esetektől eltekintve az Ügyfél a Vállalkozó jóváhagyása nélkül nem végezheti saját maga a szerződés alapján a Vállalkozó feladatát képező karbantartási műveleteket, és ezzel másokat sem bízhat meg. Ha az Ügyfél mégis ezt teszi, akkor megszűnik a Vállalkozó korábbi karbantartási munkálatokkal kapcsolatos felelőssége, kivéve, ha a karbantartás eredményét nem befolyásolta az Ügyfél eljárása.

A BERENDEZÉSEKEN ESZKÖZÖLT VÁLTOZTATÁSOK

10. Az Ügyfél köteles indokolatlan késlekedés nélkül írásban tájékoztatni a Vállalkozót, ha a Berendezésen, illetve azok működésében bármilyen változtatást eszközöl, vagy ha bármilyen intézkedést tesz, amely hatással lehet a Vállalkozó szerződéses kötelezettségeire.

Ha az esetleges változtatások vagy intézkedések jelentős mértékben kihatnak a Vállalkozó szerződéses kötelezettségeire és a feleknek nem sikerül megállapodniuk a szerződés szükséges módosítását illetően, a Vállalkozó jogosult azonnali hatállyal felmondani a szerződést az Ügyfélnek küldött írásbeli értesítéssel. Ebben az esetben a Vállalkozót megilleti a 32. szakaszban foglalt kártérítés.

MUNKAKÖRÜLMÉNYEK

11. Az Ügyfél köteles gondoskodni róla, hogy a karbantartás ne veszélyes vagy az egészségre ártalmas körülmények között történjen, továbbá köteles minden szükséges intézkedést megtenni a Vállalkozó alkalmazottainak biztonsága és egészségügyi kockázattal szembeni védelme érdekében.

Az Ügyfél gondoskodik róla, hogy a Vállalkozó alkalmazottai megfelelő tájékoztatást kapjanak a karbantartás helyszínén érvényes biztonsági szabályokról.

A Vállalkozó köteles tájékoztatni az Ügyfelet a karbantartással járó bármilyen esetleges különleges veszélyről vagy kockázatról.

MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ

12. Az Ügyfél a Vállalkozó rendelkezésére bocsátja a birtokában lévő és a megállapodás szerinti karbantartási munkálatokhoz szükséges műszaki dokumentációt (pl. naprakész műszaki rajzokat, műszaki leírást, ábrákat és utasításokat). Az Ügyfél továbbá átadja a 8. szakaszban leírt üzemi naplót. A fenti dokumentációt a Vállalkozó kizárólag a szerződés teljesítésére használhatja fel.

MEGELŐZŐ KARBANTARÁSI ÉRTESÍTÉS

13. Ha a szerződés külön nem rögzíti a megelőző karbantartási munkálatok idejét, a Vállalkozó legalább egy héttel előre értesíti az Ügyfelet a karbantartás időpontjáról.

A MEGELŐZŐ ÉS JAVÍTÓ KARBANTARTÁSI MUNKÁLATOK ÖSSZEHANGOLÁSA

14. Amennyiben a megelőző karbantartás időpontja előtt nem sokkal van szükség javító karbantartásra, a Vállalkozó az Ügyfél jóváhagyásával egyszersmind elvégezheti a megelőző karbantartási műveleteket is.
Az ilyen módon összehangolt karbantartáskor a Vállalkozó nem számíthat fel az Ügyfélnek olyan költségeket, amelyeket a megelőző karbantartási díj fedez.
Ha a szerződésben meg van határozva a megelőző karbantartás ideje, az összehangolt munkálatokat követően a továbbiakban nem változnak a karbantarási időpontok.

A VÁLLALKOZÓ HOZZÁFÉRÉSE A BERENDEZÉSEKHEZ. MUNKAIDŐ

15. Az Ügyfél gondoskodik róla, hogy a Vállalkozó a karbantartás elvégzése céljából a megállapodás vagy értesítés szerinti időpontokban hozzáférjen a berendezésekhez.
Ellenkező megállapodás hiányában a karbantartási munkálatokat a Vállalkozó rendes munkaidejében kell elvégezni.

AZ ÜGYFÉLNEK FELRÓHATÓ KÉSEDELEM

16. Az Ügyfél köteles haladéktalanul értesíteni a Vállalkozót, ha nem tudja biztosítani, hogy a Vállalkozó a megállapodás vagy értesítés szerinti időben végezze el a karbantartást.
A késedelem okától függetlenül az Ügyfél köteles megtéríteni a Vállalkozónak a késedelem miatt felmerült többletköltségeit.

A VÁLLALKOZÓNAK FELRÓHATÓ KÉSEDELEM

17. Amennyiben a Vállalkozó nem végzi el a karbantartást a megállapodás vagy az értesítés szerinti időpontban és a késedelmes teljesítés nem róható fel az Ügyfélnek, a következő szabályok érvényesek:
- Megelőző karbantartási munkálatok késedelme esetén az Ügyfél kijelöli azt a végső határidőt, amikorra a Vállalkozó köteles elvégezni a karbantartást. Ha a Vállalkozó nem teljesít a kijelölt határidőre, az Ügyfél jogosult saját maga elvégezni vagy másokkal elvégeztetni a karbantartást.
- Javító karbantartási munkálatok késedelme estén az Ügyfél – a Vállalkozó értesítése mellett – jogosult saját maga elvégezni vagy másokkal elvégeztetni a munkálatokat.

A Vállalkozó köteles az Ügyfél karbantartási többletköltségeit megtéríteni, kivéve abban az esetben, ha a a késedelem a 29. szakaszban foglalt vis maior miatt következett be. A Vállalkozó azonban a késedelem okától függetlenül köteles visszafizetni az Ügyfélnek a kérdéses karbantartással összefüggésben kapott minden összeget.
A 17. szakaszban foglaltak kivételével az Ügyfél nem jogosult semmiféle kártérítésre a Vállalkozó késedelmes teljesítése okán.

A MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS DÍJA

18. Ellenkező megállapodás hiányában a megelőző karbantartás díja magában foglalja a Vállalkozó által elvégzett minden munkálat díját, a kopó alkatrészek árát, az utazási időt és útiköltséget, a szállás és ellátás, valamint a helyi közlekedés költségeit.
Abban az esetben, ha a Vállalkozó alkalmazottjának a rendes mukaidőn túl kell dolgoznia, vagy az Ügyfélnek felróható okból várakozásra kényszerül, ennek költségeit az Ügyfél külön számla ellenében köteles megtéríteni a Vállalkozó ilyen esetekre mindenkor érvényes normái szerint.
A kialkudott karbantartási díj nem tartalmazza az Ügyfél országában előírt adókat vagy egyéb terheket.

A JAVÍTÓ KARBANTARTÁS DÍJA

19. Ellenkező megállapodás hiányában a javító karbantartás díja időalapú. A Vállalkozó számlájának tételesen tartalmaznia kell az alábbiakat:
- munkaidő,
- utazási idő és útiköltség, szállás- és ellátási költség, helyi közlekedés,
- alkatrészek ára,
- anyagár,
- az Ügyfélnek felróható várakozási idő és túlóra díja.

Az egyes tételek ellenértéke a Vállalkozó mindenkor érvényes normái és árlistái szerint kerül megfizetésre. Az összeg nem tartalmazza az Ügyfél országában előírt adókat vagy egyéb terheket.

ÁRBECSLÉS

20. Javító karbantartási munkálatok esetén az Ügyfél kérésére a Vállalkozó a hibafeltárást követően árbecslést ad, még mielőtt bármilyen további munkát végezne. A becsült ár nem kötelező érvényű, de a Vállalkozó köteles tájékoztatni az Ügyfelet, ha nyilvánvalóvá válik, hogy a végső ár több mint 10%-kal meghaladja a becsült árat. Amennyiben a becsült ár vagy az utolsó említett ár közlése után az Ügyfél úgy dönt, hogy nem rendeli meg a javítást, az addig elvégzett munkát ki kell fizetnie a Vállalkozónak.

FIZETÉS, KÉSEDELMI KAMAT

21. Ellenkező megállapodás hiányában a megelőző karbantartási díját az egyes szerződéses időszakok előtt kell kiegyenlíteni. A fizetést a számla keltétől számított 30 napon belül kell teljesíteni.
Minden egyéb fizetést számla ellenében, a számla keltétől számított 30 napon belül kell teljesíteni.
Ha az Ügyfél a fizetési határidőre nem tesz eleget fizetési kötelezettségének, a Vállalkozó az esedékesség napjától számítva késedelmi kamatra jogosult. A késedelmi kamat mértékét a felek a szerződésben rögzítik, vagy arról más formában állapodnak meg. Amennyiben a felek nem állapodnak meg külön a késedelmi kamat mértékét illetően, a késedelmi kamat mértéke az Európai Központi Bank fő refinanszírozási eszköze után felszámított, az esedékesség napján érvényben levő kamatnál 8 százalékponttal magasabb. Emellett a Vállalkozó – az Ügyfél értesítése mellett – jogosult mindaddig felfüggeszteni a szerződés teljesítését, amíg meg nem kapja a neki járó fizetséget. A karbantartás újraindítása után az Ügyfél köteles a Vállalkozó esetleges többletköltségeit kiegyenlíteni.

HIBÁS TELJESÍTÉS

22. Amennyiben a Vállalkozó nem végzi el a szerződés szerinti karbantartási munkálatokat, vagy ha a szerződés alapján általa biztosított alkatrész hibás, a Vállalkozó, amint észlelte a hibát vagy megkapta a 24. szakasz szerinti értesítést köteles a hibát haladéktalanul, saját költségére elhárítani.

GARANCIÁLIS IDŐSZAK

23. Ellenkező megállapodás hiányában a Vállalkozó a szerződés ideje alatt és a szerződés lejártát követően hat hónapig garanciális felelősséggel tartozik a megelőző karbantartással kapcsolatban. A Vállalkozó a javít karbantartási munkálatok elvégzése után hat hónapig tartozik garanciális felelősséggel.
A Vállalkozó felelőssége az általa a szerződés alapján biztosított alkatrészekkel kapcsolatban csak azokra a hibákra terjed ki, amelyeket a berendezésbe szerelést – vagy ha az alkatrész nem került beszerelésre, annak az Ügyfélhez történő leszállítását – követően 12 hónapon belül észleltek.

HIBAÉRTESÍTÉS

24. Az Ügyfél köteles indokolatlan késedelem nélkül írásban értesíteni a Vállalkozót az elvégzett munkával vagy a Vállalkozó által biztosított alkatrésszel kapcsolatban észlelt bármilyen hibáról. Ha az Ügyfél elmulasztja az értesítést, vagy ha indokolatlanul későn jelzi a hibát, elveszti a hiba elhárításához való jogát, kivéve abban az esetben, ha a hiba – jellegénél fogva – a Vállalkozó számára is nyilvánvaló kellett volna, hogy legyen.

A HIBAELHÁRÍTÁS MEGHIÚSULÁSA A VÁLLALKOZÓ RÉSZÉRŐL

25. Amennyiben a Vállalkozó a nem teljesíti ésszerű időn belül a 22. szakaszban előírt kötelezettségét, az Ügyfél – a Vállalkozó írásbeli értesítése mellett – jogosult a hibaelhárítást saját maga elvégezni vagy harmadik személlyel elvégeztetni a Vállalkozó költségére és kockázatára, feltéve, hogy az Ügyfél eljárása megfelelő.

KÁRMEGELŐZŐ INTÉZKEDÉSEK

26. Amennyiben a Vállalkozó munkája vagy a Vállalkozó által biztosított alkatrész kárt okozhat, az Ügyfél köteles haladéktalanul megtenni a megfelelő intézkedéseket a kár megelőzése vagy enyhítése érdekében. A Vállalkozó megtéríteni az Ügyfél intézkedésekkel kapcsolatos indokolt költségeit.

AZ ÜGYFÉL VAGYONÁBAN KELETKEZETT KÁR FELELŐSSÉGE

27. A Vállalkozó felelősséggel tartozik azon kárért, amely a szerződés alapján végzett karbantartási munkálatokkal összefüggésben a Vállalkozó

hanyagságából keletkezett az Ügyfél vagyonában. Ellenkező megállapodás hiányában a Vállalkozó kárfelelősségének határa káreseményenként 50.000 euró vagy ennek megfelelő összeg az Ügyfél helyi valutájában számolva, vagy – ha az ennél magasabb –, a szerződésben kikötött éves karbantartási díj ötszöröse.

FELELŐSSÉGKORLÁTOZÁS

28. A Vállalkozó 22. és 26. szakaszban foglalt felelőssége nem terjed ki az olyan kárra, amely a Vállalkozó felelősségi körén kívül eső okból következik be; ilyen ok lehet a berendezések helytelen használata vagy napi karbantartása az Ügyfél részéről (8. szakasz), a 17. szakaszban hivatkozott, az Ügyfél által végzett karbantartás, illetve a 26. szakaszban hivatkozott helytelen intézkedés. A Vállalkozót ugyancsak nem terheli felelősség a rendes használattal járó kopás miatt.

A 22., 25., 26. és 27. szakasz előírásain kívül a Vállalkozó nem tartozik felelősséggel a hibás munkavégzés vagy más jellegű hanyagság, illetve az általa a szerződés alapján biztosított alkatrész hibája miatt. Ugyanez vonatkozik az ebből eredő termeléskieséssel, a használat ellehetetlenülésével, az elmaradt haszonnal és egyéb gazdasági veszteséggel kapcsolatos felelősségre is. A Vállalkozó felelősségének korlátozása azonban nem érvényes a Vállalkozó súlyos hanyagsága esetén.

Amennyiben a Vállalkozó harmadik személlyel kapcsolatos felelőssége merül fel a szerződés teljesítésével kapcsolatos veszteség vagy kár okán, az Ügyfél a jelen szakaszban foglalt felelősségkorlátozás mértékéig köteles kártalanítani és mentesíteni a Vállalkozót.

Ha bármelyik szerződő féllel szemben a jelen szakaszban leírt veszteség- vagy kárigényt nyújtanak be, az érintett fél köteles haladéktalanul írásban tájékoztatni a másik felet.

VIS MAIOR

29. Bármelyik fél jogosult felfüggeszteni szerződéses kötelezettségeinek teljesítését olyan mértékben, amennyiben a teljesítést az alább felsorolt vis maior körülmények gátolják: ágazati vita és a felek hatáskörén kívül eső egyéb körülmény, pl. tűz, háború, nagyarányú mozgósítás, felkelés vagy zendülés, rekvirálás, lefoglalás, embargó, áramfogyasztási korlátozás, valamint alvállalkozói hibás vagy késedelmes teljesítés a jelen szakaszban említett bármelyik körülmény miatt.

Függetlenül attól, hogy a szerződés megkötése előtt vagy után következtek be, a jelen szakaszban említett körülmények csak akkor szolgáltatnak jogalapot a szerződésszerű teljesítés felfüggesztéséhe, ha a teljesítésre gyakorolt hatásuk a szerződés megkötésekor nem volt előrelátható.

A vis maior által sújtott fél köteles haladéktalanul írásban értesíteni a másik felet mind a körülmény bekövetkeztéről, mind pedig megszűntéről.

A jelen Általános feltételekből eredő egyéb következményektől függetlenül bármelyik fél jogosult a másik félnek küldött írásbeli értesítéssel felmondani a szerződést, ha a szerződésszerű teljesítést hat hónapot meghaladó ideig felfüggesztik.

A SZERZŐDÉS TARTAMA. A KARBANTARTÁSI DÍJ MÓDOSÍTÁSA

30. Ellenkező megállapodás hiányában a szerződés egy évre szól. Amennyiben egyik fél sem mondja fel a szerződést a jelenlegi tartam lejárta előtt legalább két hónappal küldött írásbeli értesítéssel, úgy a szerződés időtartama további egy évvel meghosszabbodik.

Abban az esetben, ha a felek nem állapodnak meg külön szakaszban a karbantartási díj indexálásáról, a Vállalkozó jogosult a következő szerződéses időszakra felemelni a karbantartási díjat, feltéve, hogy a megemelt díjról az aktuális szerződéses időszak lejárta előtt három hónappal írásban tájékoztatja az Ügyfelet.

ENGEDMÉNYEZÉS, ALVÁLLALKOZÓ BEVONÁSA

31. A szerződést egyik fél sem engedményezheti harmadik személyre. A Vállalkozó azonban az Ügyfél írásbeli értesítését követően jogosult a karbantartási munkálatokat alvállalkozó útján teljesíteni. Az Ügyféllel közölni kell az alvállalkozó kilétét. Az alvállalkozó bevonása semmiképpen sem befolyásolja a Vállalkozó szerződéses kötelezettségeit.

FELMONDÁS

32. A 10., 29. és 30. szakasz rendelkezésein kívül bármelyik fél jogosult azonnali hatállyal felmondani a szerződést a másik fél súlyos szerződésszegése esetén, ha azt a szerződésszegő fél az erre vonatkozó felszólítás megküldését követő 30 napon belül nem orvosolja. A felszólítás írásban történik. Ha a szerződés a jelen szakasz vagy a 10. szakasz alapján kerül felmondásra, a felmondó fél az elszenvedett veszteségért kártérítésre tarthat igényt. Ellenkező megállapodás hiányában azonban, a 28. szakaszban rögzítettek kivételével a kárpótlás nem haladhatja meg a szerződés szerinti éves karbantartási díj ötszörösét.

JOGVITÁK, IRÁNYADÓ JOG

33. A szerződéssel kapcsolatos minden jogvitát a Nemzetközi Kereskedelmi Kamara (ICC) választott bíráskodási szabályai szerint kell rendezni, az említett szabályok szerint kinevezett egy vagy több választott bíró előtt.

A szerződésre a Vállalkozó illetékességi országának anyagi joga az irányadó.

Az Orgalime kiadványa. Az Orgalime huszonegy európai ország gépipari, villamosipari, energetikai és fémipari ágazati szövetségeit tömöríti, valamint előmozdítja a tagszervezetek közötti jogi, műszaki és gazdasági kapcsolatokat.
Minden jog fenntartva
©
Felelős szerkesztő: Adrian Harris főtitkár
ORGALIME (gépipari, villamosipari, energetikai és fémipari liaison csoport)
"Diamant Building", 80 Bvd. Reyers, 5th floor, B - 1030 Bruxelles
Tel: +32-2-706.82.35 — Fax: +32-2-706.82.50 — e-mail : secretariat@orgalime.org